



해피 뉴 이어!

2024



【인구(2023 년 11 월말 현재)】

560,971 명

【외국인 인구】

15,442 명

122 개국

남: 7,638 명

여: 7,804 명

【외국인 비율】

2.75%

【人口 (2023年11月末日現在)】

560,971人

【外国人人口】

15,442人

122 개국

男: 7,638人

女: 7,804人

【比率】

2.75%

시민세·도민세, 소득세의 신고를 잊지 마십시오! —신고 기한은 3 월 15 일까지입니다—

市民税・都民税、所得税の申告をお忘れなく！—申告期限は3月15日です—

2 월 16 일부터 시청 본청사에서 시민세·도민세의 신고와 소득세 확정신고의 접수가 시작됩니다. 「시민세·도민세의 신고」란, 주민등록이 있는 시구정촌에서 전년도의 소득과 공제 등을 신고하는 것을 말합니다. 급여소득이 없고 송금·저금·장학금·유족연금 등으로 생활한 분도 신고가 필요합니다. 신고 내용을 바탕으로 시민세·도민세와 국민건강보험세의 금액이 결정되며, 일부 비자의 갱신 등에 필요한 과세(비과세) 증명서를 발급받을 수 있게 됩니다. 아울러 「확정신고」란, 전년도의 소득과 공제 등에서 소득세 등의 금액을 계산하여 세무서에 신고하는 것을 말합니다. 확정신고를 하는 분은 시민세·도민세를 신고할 필요가 없습니다. 신고서의 기재에 대한 상담이나 필요 서류의 확인이 필요하지 않은 분은 우편으로 제출해 주시기 바랍니다.

※일본과 조세조약을 체결하고 있는 나라에서 온 외국인 유 학생은, 소득세 및 시민세·도민세가 면제되는 경우가 있습니다. 자세한 것은 하치오지세무소 ☎042-697-6221) 로 문의하세요.

※2024 년도(2023 년분)부터 부양 공제의 적용 대상이 되는 국외 거주 친족의 요건이 엄격해집니다. 30 세 이상 70 세 미만의 국외 거주 친족 중 다음 ①~③ 중 어느 항목에도 해당하지 않는 분은 부양 공제의 적용 대상에서 제외됩니다. 신고에는 친족임을 증명할 수 있는 서류나 송금하고 있는 사실을 확인할 수 있는 서류 등(외국어로 된 서류의 경우는 번역문 첨부)이 필요합니다.

①유학으로 인해 비거주자가 된 분, ②장애인

③송금 관련 서류에서 38 만엔 이상의 송금 등을 확인할 수 있는 분

문의처 : 주민세과 ☎042-620-7219

2월16日より市役所本庁舎で、市民税・都民税の申告と所得税の確定申告の受け付けが始まります。「市民税・都民税の申告」とは、1月1日に住民登録がある市区町村で、前の年の所得や控除などを申告することです。給与収入がなく、仕送り・貯金・奨学金・遺族年金等で生活していた方も申告が必要です。申告内容をもとに、市民税・都民税や、国民健康保険税の額が決まるほか、一部ビザの更新等に必要な課税(非課税)証明書の交付が受けられるようになります。また、「確定申告」とは、前の年の所得や控除などから、所得税等の額を計算し、税務署へ申告することです。確定申告をする方は、市民税・都民税の申告をする必要はありません。申告書の記載相談や必要書類の確認が不要の方は、郵送による提出にご協力を。

※日本と租税条約を結んでいる国から来た外国人留学生は、所得税や市民税・都民税が免除となる場合があります。詳しくは、八王子税務署

(☎042-697-6221) にお問い合わせください。

※令和6年度(令和5年分)から、扶養控除の適用対象となる国外居住親族の要件が厳格化。30歳以上70歳未満の国外居住親族のうち次の①から③のいずれにも該当しない方は扶養控除の適用対象外となります。申告には親族であることや送金していることが分かる書類など(書類が外国語の場合はその翻訳文を添付)が必要です。

①留学により非居住者となった方、②障害者

③送金関係書類において38万円以上の送金等が確認できる方

問い合わせ : 住民税課 ☎042-620-7219

도쿄도 시정촌민 교통재해 공제 「초코토 공제」

とうきょうとしちょうそんみん こうつうさいがいきょうさい きょうさい
東京都市町村民 交通災害共済「ちよこつと共済」



연간 500 엔 또는 1,000 엔의 회비로 교통사고를 당했을 때 위로금을 받을 수 있는 「초코토 공제(도쿄도 시정촌민 교통재해 공제)」. 재해 정도에 따라 최대 300 만 엔의 위로금을 받을 수 있습니다. 중학생 이하의 자녀가 있는 가입자가 사망사고를 당한 경우에는, 그 유자녀가 의무교육 종료 연한에 이르기까지 자녀 1명당 연액 12 만 엔이 지급됩니다.

2024 년도분의 공제 기간은 2024 년 4 월 1 일부터 2025 년 3 월 31일까지이며, 4 월 1 일 이후에 신청하거나 공제 기간 중에 타 지 역으로 전출한 경우에도 3 월 31 일까지 유효합니다. 가입 신청은 2 월 1 일부터입니다. 오른쪽의 2 차원 코드를 통한 인터넷 신청 (신용카드 결제) 또는 시청 1 층 시민충무과, 각 사무소, 시내 금융기관(유초은행·일부 금융기관 제외) 에서 가입신청서에 회비를 첨부하여 신청하시기 바랍니다. 가입신청서는 「홍보 하치오지 2 월 1 일 호」와 함께 각 가정에 배부하며, 각 신청 장소에도 비치되어 있습니다.

위로금의 청구에는 교통사고 증명서가 필요합니다. 자전거나 자동차 의 단독 사고라도 반드시 경찰에 신고하고, 청구에 필요한 서류 등 은 하치오지역남구종합사무소에 확인하시기 바랍니다.

문의처 : 하치오지역남구종합사무소 ☎042-620-1164

年間500円または1,000円の会費で、交通事故にあった時に、見舞金を受け取ることができる「ちよこつと共済（東京都市町村民 交通災害共済）」。災害の程度に応じて最高300万円の見舞金を受けられます。中学生以下のお子さんがある加入者が死亡事故に遭った場合は、その遺児が義務教育終了年限に達するまでの間、お子さん1人につき年間12万円が支給されます。

令和6年度分の共済期間は令和6年4月1日から令和7年3月31日。4月1日以降に申し込みをした場合や、共済期間中に市外に転出した場合も、3月31日まで有効です。加入申込は 2月1日から。右の二次元コードによるネット申込（クレジットカード払い）、または市役所1階市民総務課、各事務所、市内金融機関(ゆうちょ銀行・一部金融機関を除く)で加入申込書に、会費を添えてお申し込みください。加入申込書は「広報はちおうじ 2月1日号」とあわせて各戸へ配布するほか、各申込場所にもあります。

見舞金の請求には交通事故証明書が必要です。自転車や自動車の単独事故でも、必ず警察へ届出し、請求に必要な書類等は八王子駅南口総合事務所にご確認を。

問い合わせ : 八王子駅南口総合事務所 ☎042-620-1164

정보 코너

○ 건강보험의 이중 가입에 주의하시기 바랍니다

건강보험증을 2 장 가지고 계신 분은 없지요? 새로 직장의 사회 보험에 가입하거나 사회보험 가입자의 부양가족이 된 경우, 국민 건강보험의 자격은 자동으로 상실되지 않습니다. 사회보험에 가입 했을 때는 국민건강보험의 탈퇴 신고를 해야 합니다. 신고하지 않으면 보험료를 이중으로 납부하게 되므로 주의하시기 바랍니다. 신고는 시청 1 층 보험연금과 또는 각 사무소에 하시면 됩니다.

문의처 : 보험연금과 ☎042-620-7236

○ 오토바이나 경자동차를 폐기·양도한 경우 절차가 필요합니다

경자동차세는 매년 4 월 1 일 시점에서 오토바이나 경자동차, 소형 특수자동차를 소유하고 있는 분에게 과세합니다. 차량이 수중에 없는 경우나 타 지역으로 전출한 경우에는 신고가 필요합니다. 원동기 장치자전거와 소형 특수자동차는 주민세과 및 하치오지역 남쪽 출구 종합·아사카와·유기·모토하치오지·키타노 각 사무소, 경자동차는 경자동차검사협회 도쿄주관사무소 하치오지지소, 배기량 125cc 를 초과하는 이륜자동차는 도쿄 운수지국 하치오지 자동차 검사등록 사무소에 신고하시면 됩니다. 신고하지 않으면 계속 과세 되므로 주의하시기 바랍니다.

문의처 : 주민세과 ☎042-620-7353

○ 겨울철 화재에 주의하십시오

겨울철에는 난방기구의 사용과 건조한 공기로 인해 화재가 발생하기 쉽습니다. 잠자리에서 담배를 피우지 않기, 난로에서 멀리 떨어지지 않기, 스토브 주위에 물건을 두지 않기, 낡은 가전제품을 사용하지 않기, 콘센트의 먼지를 자주 제거하기 등을 통해 화재를 예방하여 생명을 보호합시다.

문의처 : 방재과 ☎042-620-7208

情報コーナー

○健康保険の二重加入にご注意を

健康保険証を2枚お持ちの方はいませんか。新たに職場の社会保険に加入したり、社会保険加入者の扶養家族となった場合、国民健康保険の資格は自動的に喪失にはなりません。社会保険に加入したときは、国民健康保険脱退の届出が必要です。届出をしないと、保険料を二重に支払うことになりますのでご注意ください。届出は市役所1階保険年金課、または各事務所へ。

問い合わせ : 保険年金課 ☎042-620-7236

○バイクや軽自動車を廃棄・譲渡した場合は手続きが必要です

軽自動車税は、毎年4月1日時点でバイクや軽自動車、小型特殊自動車に所有している方に課税されます。車両が手元にない場合や市外に転出した場合は届出が必要です。原付バイクと小型特殊自動車は住民税課、八王子駅南口総合・浅川・由木・元八王子・北野の各事務所、軽自動車は軽自動車検査協会東京主管事務所八王子支所、排気量が125ccを超える二輪車は東京運輸支局八王子自動車検査登録事務所へ。届出がないと、引き続き課税されますので、ご注意ください。

問い合わせ : 住民税課 ☎042-620-7353

○冬場の火災にご注意ください

冬場は、暖房器具の使用や空気の乾燥により、火災が発生しやすくなります。寝たばこをしない、コンロから離れない、ストーブの周りにものを置かない、古い家電を使わない、コンセントのほごりをこまめに取り除くなどして、火災を未然に防ぎ、命を守りましょう。

問い合わせ : 防災課 ☎042-620-7208

증명서 셀프 발급 서비스 —각종 증명서가 1 통당 10 엔!

しょうめいしょ はっこう かくしゅうめいしょ つう えん
証明書のセルフ発行サービス —各種証明서가 1通10円に



하치오지시에 주민등록이 되어 있고, 이용자 증명용 전자증명서가 탑재된 마이넘버카드를 가지고 계신 분은 각종 증명서 셀프 발급 서비스를 이용하실 수 있습니다. 주민표 사본이나 시민세·도민세의 과세(비과세) 증명서 등 하치오지시의 증명서를, 전국의 편의점등에 설치된 멀티 복사기(키오스크 단말기)에서 발급받을 수 있습니다. 편의점에서의 이용 시간은 12월 30일부터 1월 3일을 제외한 매일 오전 6시 30분부터 오후 11시까지입니다. 2024년 3월 31일까지는 통상 1통당 200엔에서 450엔 하던 것을 1통당 10엔에 발급받을 수 있습니다.

덧붙여, 조작에 불안을 느끼는 분은 조작 지원을 받을 수 있는 시청 본청사, 하치오지역 남쪽 출구 종합사무소, 하치오지 나가부사 우체국 (나가부사마치)· 하치오지 나카노우체국 (나카노마치)· 하치오지 미나미오사와 5초메우체국 (미나미오사와 5초메)의 멀티 복사기를 이용하시기 바랍니다.

문의처: 시민과(창구·우송 담당) ☎042-620-7232

ハチオウジ市に住民登録があり、利用者証明用電子証明書が搭載されたマイナンバーカードをお持ちの方は、各種証明書のセルフ発行サービスをご利用いただけます。住民票の写しや、市民税・都民税の課税(非課税)証明書等、ハチオウジ市の証明書が全国のコンビニエンスストア等に設置されたマルチコピー機(キオスク端末)から取得できます。コンビニエンスストアでの利用時間は、12月30日から1月3日を除く、毎日午前6時30分から午後11時。令和6年3月31日までは、通常1通200円から450円のところ、1通10円で発行できます。

なお、操作に不安のある方は、操作のサポートが受けられる市役所本庁舎、ハチオウジえきみなみぐちそうごうしむ、ハチオウジなががさやうびんきょく、なががさまちハチオウジなかのゆうびんきょく、なかのまちハチオウジみなみおおさわごゆうびんきょく、みなみおおさわごちやうめ郵便局(中野町)・ハチオウジみなみおおさわごゆうびんきょく(南大沢五丁目)のマルチコピー機をご利用ください。

問い合わせ: 市民課(窓口・郵送担当) ☎042-620-7232

시내의 이벤트

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
1월	11, 18	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28
2월	8, 15	2, 9, 16	4, 11, 18, 25
3월	7, 14, 21	8, 15	3, 10, 17, 24

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】2월 3일(토) / 3월 2일(토) 오후 2시~5시

【변호사】3월 16일(토) 오후 2시~5시

상담을 희망하시는 분은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

●다문화 방재 연수 「재해에 대해 함께 배웁시다」

일시: 2024년 1월 28일 오후 2시~오후 4시

장소: 학원도시센터 12층 제1세미나실(아사히초 9-1)

정원: 40명(추첨)

하치오지시에 거주하는 일본 시민들과 교류하면서 하치오지시의 방재에 대해 함께 배웁니다. 재해의 종류와 가까운 대피 장소, 대피 방법 등에 대해 쉬운 일본어로 이야기를 나눕니다.

신청: 1월 18일까지 이름과 전화번호를 적어 하치오지 국제협회(event@hia855.com)로 이메일로 신청.

문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
1월	11, 18	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28
2월	8, 15	2, 9, 16	4, 11, 18, 25
3월	7, 14, 21	8, 15	3, 10, 17, 24

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【行政書士】2월 3일(토) / 3월 2일(토) 오후 2시~5시

【弁護士】3월 16일(토) 오후 2시~5시

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: ハチオウジ国際協会 ☎042-642-7091

●多文化防災研修「災害について一緒に学ぼう」

日時: 2024년 1월 28일 오후 2시~오후 4시

場所: 学園都市センター12階 第1セミナー室(旭町9-1)

定員: 40人(抽選)

ハチオウジに住む日本人市民と交流しながら、一緒にハチオウジ市の防災について学びます。身近な災害の種類や避難場所、避難方法などについてやさしい日本語で話し合います。

申し込み: 1월 18일까지, 名前と電話番号を書いて, 메일로 하치오지 국제협회(event@hia855.com)へ.

問い合わせ: ハチオウジ国際協会 ☎042-642-7091

편리한 전화번호	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110 / 화재·구급차 ☎119	警察 (緊急時) ☎110 / 火事・救急車 ☎119
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
아무다 국제의료정보센터 ☎03-6233-9266 평일 10:00-16:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-16:00 ※対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり (東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL: http://www.kifjp.org/medical/	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
【재외외국인서포트데스크】 월~토요일 10:00-17:00 【외국인개별상담】행정서사 : 원칙상 매달 제1 토요일 14:00-17:00 변호사 : 원칙상 3・6・9・12월의 제3 토요일 14:00-17:00 운영 NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091 주소: 아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11층 URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】 月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士: 原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO 법인 八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1 八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
하치오지국제우호클럽 돗토리 씨 ☎042-691-5039	八王子国際友好クラブ 鳥取 ☎042-691-5039
하치오지일본어회 미야자키 씨 ☎080-6808-4349	八王子にほんごの会 宮崎 ☎050-5329-1826
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 스즈키 씨 ☎080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 법인 하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO 법인 八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 ccshachioji88@gmail.com	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	NPO 법인 八王子国際協会 ☎042-642-7091
기타	その他 (そのた)
중학교야간학급 (제5 중학교) ☎042-642-1635 의무교육을 수료하지 못한 도내 재주·재근 15세 이상인 자가 대상, 연도 도중에도 입학할 수 있습니다.	中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、 年度途中でも入級できます。
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지시 공식 <외국어판> Facebook 페이지 하기 단어로 검색하고 「좋아요!」 & 팔로우해 주세요! 영어판: 「Hachioji City English News」 중국어판: 「八王子市中文信息」	八王子市公式 <外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」& フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
하치오지시 공식 홈페이지 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
소재지: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、
あるけるまち。
八王子

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp